

REFERENCES

- Aditya, H. (2011). *An analysis of taboo words and swear word in Dustin Lee Abraham's How High movie*. Universitas Islam Negeri.
- Arikunto, S. (2006). *Prosedur penelitian: Suatu pendekatan praktik*. Jakarta: PT. Asdi Mahasatya
- Bagheri, M., & Nemati, A. (2014). On the translation strategies of movie dubbing and subtitling: A frequency analysis on explicitation in translation. *Journal of Linguistics and Literature Studies*, 2(3), 86-91.
- Baker, M. (Ed.) (2005). *Routledge encyclopedia of translation studies*. London, England: Routledge.
- Brockhoff, D. S. (2009). *A comparative analysis of macro-and microstrategies in subtitling*. Aarhus School of Business. Retrived on November 8th, 2015 from pure.au.dk/portal/files/8734/opgaven_samlet.doc.
- Bryman, A., & Burgess, R. G. (2002). *Analyzing qualitative data*. London, England: Routledge.
- Catford, J. C. (1974). *A linguistic theory of translation: An essay on applied linguistics*. London: Oxford University Press.
- Chaume, V. F. (2002). Models of research in audiovisual translation. *Meta: Translators' Journal*, 49(1). 12-24. Retrieved on November 8th, 2015 from <http://id.erudit.org/iderudit/0033302ar/004408ar>
- Chiaro, D. (2008). Issues in audiovisual translation. In Munday, J. (Ed.), *The routledge companion to translation studies* (pp. 141-165). London, England: Routledge. Retrieved from <http://www.routledgetranslationstudiesportal.com>
- Danesi, M. (Ed.)(2009). *Dictionary of media and communications*. New York, NY: M.E. Sharpe. Retrieved on November 10th, 2015 from http://npu.edu.ua!/e-book/book/djvu/A/iif_kgpm_Dictionary_of_Media.pdf
- Darma, I. N. A. (2011). *An analysis of subtitling strategies in the Magic of Belle Isle movie*. Universitas Udayana.

- Dasterdi, V. H., & Rahekhoda, R. (2010). Expansion in subtitling: The case of three English films with Persian subtitles. *Journal of Language & Translation*, 11(1), 7-27. Retrieved on November 8th, 2015 from <http://journals.azad.ac.ir/jlt/>
- Dinda, F. (2010). *Translation procedures analysis in the movie "Perfume"*. Universitas Islam Negeri.
- Diaz Cintas, J. (2003). Audiovisual translation in the third millennium. In Anderman, G., & Rogers, M. (Eds), *Translation today: Trends and perspectives* (pp. 192-204). Clevedon: Multilingual Matters.
- Diaz Cintas, J., & Anderman, G. (2009). Introduction. In Diaz Cintas, J., & Anderman, G. (Eds), *Audiovisual translation: Language transfer on screen* (pp. 1-17). New York, NY: Palgrave Macmillan.
- Eriksen, M. H. (2010). *Translating the use of slang*. (Master thesis, Aarhus University, Denmark). Retrieved on June 9th, 2015 from <http://pure.au.dk/portal/files/13200/Specialhandling.pdf>
- Fawcett, P. (1996). Translating film. In Harries, G. T., (Eds), *On translating French literature and film* (pp. 65-88). Amsterdam: Rodopi.
- Georgakopoulou, P. (2009). Subtitling for the DVD industry. In Diaz Cintas, J., & Anderman, G. (Eds), *Audiovisual translation: Language transfer on screen* (pp. 21-35). New York, NY: Palgrave Macmillan.
- Ghaemi, F., & Benyamin J. (2010). Strategies used in the translation of interlingual subtitling. *Journal of English Studies* 1(1), 39-49. Retrieved on June 10th, 2015 from http://www.sid.ir/En/VEWSSID/J_pdf/1024220100103.pdf
- Gottlieb, H. (2004). Subtitles and international anglicization. *Nordic Journal of English Studies*, 3(1), 219-230. Retrieved on August 20th, 2015 from <http://ojs.ub.gu.se/ojs/index.php/njes/article/download/244/241>
- Hamaida, L. (2007). Subtitling slang and dialect. *Multidimensional translation conference*, 1st, 1-11. Retrieved on September 10th, 2015 from http://www.euroconferences.info/proceedings/2007_Proceedings/2007_Hamaida_Lena.pdf

- Kim, J., & Sells, P. (2008). *English syntax: An introduction*. Stanford: CSLI Publications.
- Kuebler, C. (2014). *Writing correctly*. New England: University of New England. Retrieved on September 10th, 2015 from <http://www.une.edu.au/current-students/resources/academic-skills/fact-sheets>
- Larson, M. L. (1984). *Meaning-based translation: A guide to cross language equivalence*. New York: University Press of America.
- Luyken, G. M., Herbst, T. Langham-Brown, J., Reis, H. & Spinhof, H. (1991). *Overcoming language barriers in television: Dubbing and subtitling for the European audience*. Manchester: European Insitute for the Media.
- Karamitroglou, F. (2000). *Towards a methodology for the investigation of norms in audiovisual translation: The choice between subtitling and revoicing in Greece*. Amsterdam: Rodopi.
- Kusumah, G. S. (2014). *An analysis of Eglish Subtitle in the Movie 7 Hati 7 Cinta 7 Wanita*. Universitas Pendidikan Indonesia.
- Latham, B. (2007). *Sampling? What is it?*. Texas, TX: Texas Tech University.
- Marashi, H., & Pourspltani, K. (2009). *An analysis of Farsi into English subtitling strategies employed in Iranian feature films*. Islamic Azad University. Retrieved on July 28th, 2015 from http://www.sid.ir/en/VEWSSID/J_pdf/1018220090101.pdf
- Murdi, A. (2014). *Corporate film*. Retrieved from <http://corporatefilmmaker.com/>
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of translation*. New York, NY: Prentice Hall.
- Nida, E. A., & Taber, C. A. (1982). *The theory and practice of translation*. The United State Society.
- O'Connell, E. (2007). Screen translation. In Kuhiwczak, P., & Littau, K. (Eds), *A companion to translation studies* (p. 169). Clevedon
- Pedersen, J. (2005). How is culture rendered in subtitles?. Orebro University. Retrieved on November 8th, 2015 from http://www.euroconference.info/proceeding.2005_/2005_Pedersen_Jan_pdf

- Reich, P. (2006). *The film and the book in translation* (Master's diploma thesis, Masaryk University, Czech Republic). Retrieved on October 9th, 2015 from http://is.muni.cz/th/64544/ff_m/Diplomova_prace.doc
- Richards, J. C., Schmidt, R. W. (2002). *Longman dictionary of language teaching and applied linguistics*. London, England: Longman Publishing Group.
- Robinson, D. (1997). *An introduction to the theory and practice of translation*. Second Edition. Routledge.
- Rohmah, F. N. (2014). *Subtitling strategies of English slang expressions in the Indonesian subtitle of TV series: Hannah Montana season 4*. Universitas Negeri Yogyakarta.
- Rodriguez, A., & Gomez, A. (2012). *Some cultural references in audiovisual translation of Shrek*. (Doctoral Thesis, University of Veracruz, Mexico).
- Schwarz, B. (2003). Translation in a confined space: Film sub-titling with a special reference to Dennis Potter's "lipstick on your Collar," part 1. *Translation Journal*. Retrieved on August 20th, 2015 from <http://www.bokorlang.com/journal/22subtitles.htm>
- Simanjuntak, N. V., & Basari, A. (2013). *Subtitling strategies in "Real Steel" movie*. Universitas Dian Nuswantoro.
- Sugiyono. (2014). *Memahami penelitian kualitatif*. Bandung, Indonesia: Alfabeta cv.
- Venuti, L. (1995). *The translator's invincibility: A history of translation*. London, England: Routledge.
- Venuti, L. (2000). *The translation studies reader*. London, England: Routledge.
- Walter, E. (2008). *Cambridge Advanced Learner's Dictionary Third Edition. Digital Dictionary*. Cambridge University Press.